FP7 Project 2007-Grant agreement n°: 218575

Project Acronym: INESS

Project Title: INtegrated European Signalling System

Instrument: Large-scale integrating project

Thematic Priority: Transport

WS D – Generic requirements Deliverable D.1.1 – Signaling Glossary

Due date of deliverable 31.03.2009 Actual submission date 29.05 2009

D.D.1.1 Deliverable ID:

Deliverable Title: Unified glossary of Terms

WP related: D1 Responsible partner: UIC

Task/Deliverable leader Name: Florian Lesné

Contributors: UIC, ADIF, BV, DB, Network Rail, ProRail, RFI

Start date of the project: 01-10-2008 **Duration: 36 Months**

Project coordinator: Paolo De Cicco Project coordinator organisation: UIC

Dissemination Level¹: CO Revision: SB_Finalised

DISCLAIMER

The information in this document is provided "as is", and no guarantee or warranty is given that the information is fit for any particular purpose. The user thereof uses the information at its sole risk and liability.

PROPRIETARY RIGHTS STATEMENT

This document contains information, which is proprietary to the INESS Consortium. Neither this document nor the information contained herein shall be used, duplicated or communicated by any means to any third party, in whole or in parts, except with prior written consent of the INESS consortium.

INESS_WSD_Deliverable D.D.1.1_ SB_Finalised_Report_Ver2009-05-29 Date: 29-05-2009 Revision:SB finalised Security: Confidential – Consortium Only Page 1/24

¹ PU: Public, PP: Restricted to other programme participants (including the Commission Services), RE: Restricted to a group specified by the consortium (including the Commission Services), CO: Confidential, only for members of the consortium (including the Commission Services).

Document Information

Document type: Deliverable Report

Grant agreement no.: 218575

Document Name: INESS_WSD_DeliverableD.D.1.1_ SB_Finalised_Report_Ver2009-05-29

Revision: SB_Finalised **Revision Date:** 29-05-2009

Author: Florian Lesné (UIC)

Dissemination level: CO

Approvals

	Name	Company	Date	Visa
WS Leader	W. MENNEN	Prorail	2009-05-28	approved
Project Manager	E. BUSEYNE	UIC	2009-05-28	approved
Steering Board	-	-	2009-05-29	approved

Document history

Revision	Date	Modification	Author
1.0	04-05-2009		Florian Lesné (UIC)
SB_Finalised	29-05-2009		Richard VAUX / ALMA

TABLE OF CONTENTS

Section 1 – Executive Summary	3
Section 2 – Introduction	3
Section 3 – Unified Glossary of Terms	4
1. Objectives and methodology	4
1.1 Objectives	4
1.2 Methodology	4
2. List and definitions of the signalling terms used in the requirements database	5
3. Translations of the signalling terms in German, Italian, Dutch, Spanish and English	16
Section 4 – Conclusions	24

Date: 29-05-2009

Page 2/24

Grant agreement no.: 218575 Deliverable report – WS D _ D.1.1

Section 1 - Executive Summary

One of the objectives of the INESS project is to produce a database of functional requirements

for interlockings. This database contains the requirements of each participating railways, in a

harmonised format and structure. From this point, a core of functionalities used by a maximum of

railways will be set: this common kernel contains the common functionalities for future interlockings,

including functionalities specially required by ERTMS.

The Unified Glossary of Terms is totally in line with the setting of this requirements database.

You will find in this document all the technical terms or concepts related to the interlocking system which

are used in the database, with an as generic as possible definition. Moreover, translations have been

added in several languages for each term or concept: each railway involved in the project has provided

a translation of each word in its language.

Section 2 - Introduction

The aim of the INESS project is to define and develop specifications for a new generation of

ERTMS compliant interlocking systems, and thus to extend and enhance the standardisation process

according to the current European policies. In this context, different objectives have been defined;

objectives referring to various fields such as economic, system design, safety case process or

requirements engineering.

One of these objectives is to produce a database of functional requirements for interlockings.

This database will contain the requirements of each participating railways (from Germany, Italy, the

Netherlands, Spain, Sweden, and the United Kingdom) in a harmonised format and structure. After the

capture of these national requirements, a core of functionalities used by a maximum of railways will be

set: this common kernel which will contain the common functionalities for future interlockings, including

functionalities specially required by ERTMS.

Before the beginning of the functional requirements capturing, it is crucial to create a document,

called "Unified Glossary of Terms", containing the definitions of all the concepts related to the

interlocking systems which will be used. This glossary allows the stakeholders to be sure that the

requirements can be well understood by the experts from the different railways across Europe. In this

INESS_WSD_Deliverable D.D.1.1_ SB_Finalised_Report_Ver2009-05-29
Revision:SB finalised Security: Confidential – Consortium Only

Date: 29-05-2009

Page 3/24

Grant agreement no.: 218575 Deliverable report – WS D _ D.1.1

respect, the definition of the technical terms and concepts are as generic as possible. The translations

are provided in several languages,: each railway involved in the project has provided a translation of

each word in its language.

Section 3 - Unified Glossary of Terms

1. Objectives and methodology.

1.1 Objectives

The aim of the "Unified Glossary of Terms" (Deliverable D.1.1) is to create a common basis of

signalling terms used in the Workstream D, in order to allow a better understanding between all the

stakeholders. In fact, one of the main difficulties in an international project is to ensure that all the

involved entities have the same understanding of the concepts used, and it is especially true when the

project is related to a very technical field such as railways; that is why it was crucial to set this document

as a first step of the workstream.

1.2 Methodology

This glossary has been elaborated in close cooperation between the different departments of

UIC and 5 railways involved in the INESS project (ADIF, DB, Network Rail, ProRail and RFI) according

to the following process.

A first draft of the document has been set from the requirements database used in the beginning

of the project and which was inherited from the Euro-Interlocking Project Baseline 8.0. The signalling

terms used in this database have been gathered in a document and defined with as generic as possible

definitions. These definitions have been verified by the UIC Terminology Department in order to check

their compliance with the terminology standards.

After having done this preliminary and UIC internal work, the document has been sent to railway

signalling experts from each involved railway. They were asked for commenting the definitions and

proposing enhancement, but also for adding signalling terms which could be missing and for translating

each term in their language. From their contributions, it became possible to establish a consolidated

version of the document with a definitive list of terms, and then to finalize it as a result of collective work.

2. List and definitions of the signalling terms used in the requirements database.

Term	Definition
Activated	A physical or reported state for an item of equipment when operating.
Activation zone	An area of tracks in rear of a level crossing, where the detection of a vehicle may activate a level crossing.
Alternative route	Additional and alternative paths between an entry and an exit signal that may be used if the default path is not available.
Approach zone	A logical construction within an interlocking system representing the track sections in rear of a route entry signal.
Artificially set	A logical state for a track element within an interlocking that is set independently of the detected value from the field.
Aspect	The appearance of a lineside signal, viewed from the direction of an approaching train, or the appearance of a cab signal.
Aspect - Cancelled	The aspect shown on a shunting signal when the signal is not in use (local shunting in progress or just cancelled).
Aspect - Distant	The aspect shown on a distant signal.
Aspect - Drive on sight	A restrictive aspect shown on a main signal to warn a train driver that the route ahead may be occupied or that conditions for normal main proceed aspect are not satisfied.
Aspect - Main	The aspect shown on a signal when displaying aspects for main route types.
Aspect - Proceed with caution	A restrictive aspect shown on a shunting signal to warn a train driver that the route ahead is occupied or that certain conditions for a normal proceed aspect are not satisfied.
Aspect - Proceed	A signal aspect indicating to the train driver that the signal may be passed within the constraints of the aspect displayed.
Aspect - Shunting	The aspect shown on a signal when displaying aspects for shunting route types.
Aspect - Stop	Signal aspect that is an unconditional instruction to stop at the signal.
Aspect sequence	The displayed order of signal aspects.
Automatic line block	A type of line block in which the fixed signals for the block section are operated automatically by the passage of trains.
Automatic point	A method of operation whereby a point can be moved automatically following a

INESS_WSD_Deliverable D.D.1.1_ SB_Finalised_Report_Ver2009-05-29
Revision:SB finalised Security: Confidential – Consortium Only

Date: 29-05-2009

Page 5/24

Term	Definition
operation	route setting request.
Automatic route setting	A function for the setting of a route which needs no action by the signaller, and based upon a stored timetable, train running information, defined priority, selection criteria and operating algorithms.
Automatic train protection system	A safety system that enforces compliance with signalled aspects, speeds and / or movement authority limits.
Axle counting system	A system using counting points and a count evaluator which detects the occupancy of a TVP section by comparing the number of axles which enter the section with the number of axles which leave the section.
Balise	An apparatus in the track by means of which data are transmitted to a train to up-date the train-borne automatic protection equipment regarding the track and signal conditions of the line ahead.
Barrier	A movable obstacle which is placed across the roadway to deter road traffic and pedestrians from using the level crossing.
Block section	The section of line between successive block signals.
Block signal	Signal ensuring the protection of trains in a block section.
Block travel direction	The direction of movement of trains and trackside equipment over the line.
Blocking	The process of immobilising equipment or provision of protection against the movement of trains or trackside equipment.
Call-on route	A type of shunting route used for permissive moves into an occupied section for the purposes of joining two trains together.
Cancellation	Revocation or annulment.
Command	An input from a traffic control system, shunter, maintainer or platform staff to an interlocking system requesting a defined function.
Co-acting signal	A signal placed near the main signal to repeat its aspects in case the main signal is difficult to see.
Composite route	Route made up of two or more routes, each of which may be established separately.
Configuration	The structuring and interconnecting of hardware and software of a system for its intended application.
Confirmation	An action reinforcing veracity of a request.
Conflicting route	A route that crosses, opposes or converges with another route, or would require the use of a route element while that element is already used in a non-compatible or conflicting position.

Term	Definition
Coupled points	Two (or more) sets of points that operate together.
Dark	State of a signal without a signal light either because of a failure or because of operating requirements.
Dark territory	A line or section of track attached to a main line but that has no train detection system applied, and for which entry routes and signals may require special rules and controls.
Data preparation system	A standardised and automated way of generating data for the configuration of a specific application of an interlocking system.
Default route	The primary designated locked path between an entry and exit signal.
Defective signal	A signal with a fault that affects its designed operation.
Departure signal	A signal authorizing the departure of a movement from a station or a yard.
Derailer	A safety device attached to a rail, that will, when operated, cause a derailment of a train making an unauthorised movement.
Derailment	The situation arising when a railway vehicle leaves the tracks.
Destination track	A single TVP section or a continuous group of TVP sections containing at least the TVP section in rear of the route exit signal.
Detected left	The physical value (detected value) of a point in the left position.
Detected 'off rail'	The physical value (detected value) of a derailer in the position 'off rail'.
Detected 'on rail'	The physical value (detected value) of a derailer in the position 'on rail'.
Detected right	The physical value (detected value) of a point in the right position.
Detected value	Information from the external environment that an interlocking system receives from a detection system.
Detection system	A system that interprets the state of a physical element and translates that state into a detected value.
Diamond crossing	An intersection between railway lines, consisting of two branches at varying angles, but does not permit travel between them.
Diamond crossing - movable switch	A type of diamond crossing used at shallow intersecting angles to alleviate the risk of derailment.
Displaying	An action describing a driving value from the interlocking system to a signal with the intention to display a signal aspect on the signal (does not describe the signal's ability to display an aspect, i.e. the signal can be dark).
Distant signal	A main signal that indicates the condition of the main signal ahead, but that

Term	Definition
	cannot by itself display a 'stop' aspect.
Drive on sight route	A type of main route used when all of the main route monitoring conditions can not be fulfilled.
Element	Any physical component of the interlocking system having a connection with the railway (e.g. signal, derailer).
Emergency released point	A function of the interlocking system whereby a point is released to an alternative external system for emergency point operation.
Entry signal	A main signal, intended for trains entering a station or yard.
Error	A deviation from the intended design that could result in unintended system behaviour or failure.
Exit signal	A signal which protects the exit route of a station or a yard.
Facing direction	For a point - the direction in which a train approaches the switch blade tips first. For a signal - The driving direction in which the train driver can see the signal aspect.
Facing point	A point layout direction in which the train encounters the tips of the points first.
Fail-safe	A design philosophy that, if any failure arises, expected or otherwise, maintains or places the equipment in a safe state.
Failure	A deviation from the specified performance of a system. A failure is the consequence of a fault or error in the system.
Failure - critical	A failure that inherently affects safety or operations.
Failure - non-critical	A failure that does not inherently affect safety or operations.
Filament	The conducting wire in a bulb or lamp.
Flank zone	A logical construction within an interlocking system representing the TVP sections lying between a track element providing flank protection and the route body or overlap.
Flank protection	The positioning or interlocking of additional points and signals to provide protection against overrunning and converging train movements.
Fouling point	Place beyond which traffic on converging routes could collide.
Fouling point indicator	Ground mounted indicator to show the limit of occupation of converging tracks.
Fouling TVP section	A TVP section not in the direct line of a route and with one of its extremities within the required fouling point.

Term	Definition		
Freight	Non-passenger cargo being transported.		
Hand operated point	A point locally operated by means of a lever as opposed to machines or signal rods.		
Hand operation	The mode of operation of equipment without the use of or assistance from electrical or other powered apparatus.		
	In relation to elements on or alongside the track, positioned such that a train reaches it after passing another defined item of equipment in the direction of travel.		
In advance	reference element element in advance		
	НО НО		
	See also 'In Rear'		
	In relation to elements on or alongside the track, positioned such that a train reaches it before passing another defined item of equipment in the direction of travel.		
In rear	element in rear reference element		
	HO HO		
	See also 'In Advance'		
Interface	A connection between two systems or sub-systems defined by the specification of suitable characteristics relating to format, function, signal and interconnection at the boundaries.		
Interlocking system	A system that, in accordance with commands from a signaller or signalling control system, manages track side equipment and the safe movement of rail traffic.		
Key-lock	A device in which a key is locked and can only be released when authorised.		
Key-locked point	Manually operated points which are secured by a key-lock and locked / released by the associated interlocking system in an agreed sequence.		
Left position	The position of a set of points allowing travel to or from the left branch (as seen when facing the switch points) of the turnout.		
Level crossing	Crossing of a railway and a road at the same level.		
Line	The continuous section of railway track that forms the link between station or interlocking areas.		
Line block	A section of the railway between two stations controlled by a line block system.		

Term	Definition
Local operating panel	A system offering a human-machine interface that allows a signaller to control the interlocking system locally.
Local point control panel	A facility for enabling the local operation of a point or point groups.
Local point operation	A control mode that enables a point or group of points to be operated locally from a remote operating panel.
Local shunting area	A section of the interlocking system's supervision area that may be released to a shunter or to a shunting signaller.
Local shunting area establishment	The interlocking system process of setting up a local shunting area, consisting of releasing the elements to the shunting personnel and establishing flank protection.
Local shunting area withdrawal	The interlocking system process of removing a local shunting area.
Lockable device	Various trackside devices that have to be supervised and controlled by the interlocking system in order to prevent unplanned movement.
Locking	Supervision in an interlocking system that prevents the movement or use of elements in a route or local shunting area.
Main route	A main route describes a signalled route protected by a main signal.
Main signal	A Signal capable of displaying 'Main' aspects.
Maintainer	The person responsible for the maintenance of the interlocking system, with access to influence the operation of the signalling system in accordance with the requirements of the railway operating rules and regulations.
Maintenance	The combination of all technical and administrative actions, including supervisory actions, intended to retain a product in, or restore it to, a state in which it can perform a required function.
Maintenance system	A system that supports maintenance personnel in fault analysis and rectification after identification.
Manual point operation	A method of operation whereby a point can be moved individually by request from a signaller or local shunter.
Memory	A facility by which information previously saved can be retrieved.
Monitoring	An interlocking system process ensuring that the conditions in a route for the display of a movement authority are continuously met.
Moveable	A logical state for an element of the signalling system within an interlocking system permitting its movement by command or release.

Term	Definition
Moveable element	A moveable track element, point or derailer, which can be power operated or hand operated.
Movement authority	Permission for a train to run to a specific location within the constraints of the infrastructure.
Not occupied	As opposed to occupied. A detected value from a TVP section indicating the lack of presence of rail vehicles.
Obstruction detector	A track element used to warn of possible obstructions on the track.
Occupancy sequence	A sequence of occupying TVP sections reflecting the path of a rail vehicle.
Occupied	A detected value from a TVP section indicating the presence of a rail vehicle.
Off rail position	The position for a derailer when the element permits the movement of traffic.
On rail position	The position for a derailer when the element prevents the movement of traffic.
Opposing locking omitted	Function giving access to the same section of track in opposite directions.
Opposing route	A route that would require the use of a route element while that element is already used in another route in the opposing direction.
Overlap	A defined section of track in advance of a stop signal, or a stopping point in a continuous signalling system, which must be kept clear to avoid the risk of collision should a train inadvertently run past the signal or the stopping point.
Override	An action that disables normal functionality and performs alternative functionality.
Passable signal	A signal aspect or identification plate that enables a train to pass a main signal at 'stop' under certain conditions and without permission from the signaller.
Permitted speed	The maximum speed at which a train may traverse the line without infringing upon the speed restrictions in force at the time.
Physical status	The actual position or condition of the equipment.
Platform	A purpose-built structure alongside the line for embarking or disembarking passengers and for loading and unloading freight.
Platform signal	A main signal that can also operate as a shunting signal.
Platform staff	The person responsible for the use of platform equipment in connection with the interlocking system to signal the departure of trains.
Point	Assembly of rails, blades and of auxiliaries, certain ones being movable, which effect the tangential branching of tracks and allows to run over either one track

Term	Definition
	or another.
Point blocking	An interlocking system function that, when activated, prevents point movement.
Point detection	Proof that a point is either detected left or detected right.
Point detector	A device checking the position of a point blade.
Point machine	An assembly, within a casing, of the apparatus for operating point blades from a source of power, usually electric.
Power supply	A device for the provision of electrical power to the railway, particularly the signalling system and vehicles.
Powered point	A point (or points) operated by a machine.
Protecting signal	A signal located in a level crossing activation zone and protecting the level crossing.
Release (1)	The process of unlocking elements from a route.
Release (2)	The process of giving the control of external devices from the interlocking system to other operators.
Release time	The specific delay to release a function.
Request	An input to the interlocking system to initiate an action.
Residual route	Part of a route which is not released after the passage of a train.
Right position	The position for a set of points allowing travel to or from the right branch (as seen when facing the switch points) of the turnout.
Route	A predetermined path for a traffic movement.
Route body	Part of the route between entry signal and exit signal and not including the flank or overlap sections.
Route cancellation	Removal of a route or part of a route following a request from the signaller.
Route entry signal	A signal located at the beginning of a route.
Route exit signal	A signal located at the end of a route.
Route indicator	A supplementary indicator to a main signal to indicate the direction to which a route is set.
Route initiated line block	A type of line block that has to be initiated by a route set toward the line in order to enable the display of permissive aspects on block signals.
Route initiation	Part of the route life cycle after the route request is accepted and movement

Term	Definition
	requests are given to the required route elements.
Route rejection	A situation when the conditions for setting a route are not fulfilled and the route is not set.
Route oversetting	Manual or automatic setting of a route over the same path as the previous route or retaining the existing route after it has been used.
Route setting	The interlocking system process of allocating, positioning and locking moveable track elements into a route.
Selective protection point	Flank protection point for two routes which according to the position of the points can protect only one route.
Self-restoring point	Where a point has a predefined default position, it may automatically be restored to that position after the passage of a train, or upon cancellation of a route over it.
Shunter	The person responsible for the use of trackside equipment in connection with the interlocking system for the purpose of assisting shunting movements.
Shunting limit indicator	A sign that indicates the extreme limit for shunting movements.
Shunting route	A route for shunting movements which, because of the low speed used and running on sight, allows reduced signalling requirements, such as the use of shunting signals and omission of flank protection and overlaps.
Shunting signal	A signal capable of displaying shunting aspects.
Side track	Track, other than the main running line, generally used for shunting movements.
Sighting distance	The distance from a signal at which the aspect must become recognizable, based upon line speed, curvature, obstructions etc.
Signal	Apparatus by means of which a conventional visual or acoustic indication is given, generally concerning the movements of railway vehicles.
Signal blocking	An interlocking system function that, when activated, prevents a signal from displaying aspects other than stop.
Signal light intensity	The brightness with which a signal lamp displays its aspect.
Signal repeater	A signal placed between a distant signal and its corresponding main signal to repeat the latter should it be difficult to see.
Signal replacement	The act of changing a signal to a 'stop' aspect.
Signaller	The person responsible for the operation of the signalling system in accordance with the requirements of the railway operating rules and regulations.

Term	Definition
Signalling	The provision of signals and other related equipment to control the movement of railway vehicles.
Slope indicator signal	A signal mainly applying to freight trains operating over gradients.
Speed signalling	A signalling system that indicates the speed which is not to be exceeded by a train.
Station	The defined signalled area between opposing station entry signals or between interlocking system limits.
Status	An indication of the interlocking system operation, output directly from the interlocking system, regardless of the target user or system.
Storing	A function that allows a request that cannot be fulfilled immediately, to be stored within the interlocking system, until such time that the request can be fulfilled.
STS route	A type of main route used for initiating a route over failed elements which does not include locking of elements or displaying signal aspects.
Sub-route signal	A signal controlling the entrance to a sub-route in composite routes.
Swinging overlap	An overlap section that may, even though locked, be swung away from a conflicting route to provide an alternative equivalent overlap.
Track	The collected components on which rail vehicles travel.
Track blocking	An interlocking system function that, when activated, prevents the setting of routes into or across a TVP section.
Traffic control system	A system offering a human-machine interface that allows a signaller to control one or more interlocking systems.
Trailable point	A point, generally power operated, and locked for facing movements but that can be 'run through' in the trailing direction without damage to the machine lock or the point switches.
Trailed point	The condition assigned to a point when it has been 'run through' in the trailing direction and with the switches set incorrectly for the movement.
Trailing point	A point layout direction in which the fixed end of the blades faces approaching traffic.
Train operated route release	The release of a route by train movement over the route.
Track vacancy proving	The function which proves that a defined section of track is not occupied.
Treadle	A track device, possibly complementing a TVP section, that is used to detect

Term	Definition
	the wheels of a train passing a particular point on the track.
Turnback release	The release of a route behind a train once it has reversed direction.
Turnback signal	A signal in a main or shunting route that can be used as the entry signal for a route permitting reversal of the train.
TVP boundary	The end of a particular TVP section as defined by the positions of the detecting apparatus.
TVP section	A portion of track which the interlocking system can recognise by means of a track vacancy proving system.
Used	The state of any route element in any stage of the route life cycle, as long as the element is used by its route.
Virtual signal	A fictive signal used to represent the route exit signal, where the route ends in dark territory or end of a track.
Warning route	A type of main route with a shorter overlap, used to reduce the speed of the train.

3. Translations of the signalling terms in German, Italian, Dutch, Spanish and English.

Term	Term - Germany	Term - Italy	Term - Netherlands	Term - Spain	Term - U.K.
Activated	Aktiviert	Attivato	geactiveerd	Activo	Activated
Activation zone	Einschaltbereich	-	aankondigingsgebied	Proximidad (de paso a nivel)	Activation Zone
Alternative route	Umfahrzugstraße	Itinerario opzionale	omrijweg	Ruta alternativa	Alternative route
Approach zone	Annäherungsbereich	Zona d'approccio	seinaankondiging	Zona de proximidad	Approach zone / Comprehensive Approach Locking look- back path
Artificially set	Handeinschaltung	Simulatore di ente	-	-	-
Aspect	Signalaspekt	Aspetto	seinaspect	Aspecto	Aspect
Aspect - Cancelled	Signal betrieblich abgeschaltet	-	uitgeschakeld	-	-
Aspect - Distant	Signalaspekt am Vorsignal	-	voorsein	Aspecto de la señal avanzada	Distant aspect
Aspect - Drive on sight	Signalaspekt "Fahren auf Sicht"	Aspetto segnale alto degradato	Rijden op zicht	Aspecto de Rebase Autorizado (marcha a la vista)	Proceed on Sight Aspect (PoSA)
Aspect - Main	Hauptsignalanzeige	Aspetto segnale alto	hoofdsein	Señal principal	Main aspect
Aspect - Proceed with caution	Vorsichtsignal am Rangiersignal	Aspetto segnale basso degradato	-	Aspecto de Rebase Autorizado (maniobras)	-
Aspect - Proceed	Zusatzsignal I	Aspetto segnale a via libera	Voorbijrijden toegestaan	-	Proceed aspect
Aspect - Shunting	Rangiersignal	Aspetto segnale basso	-	Aspecto de maniobras	Shunting Signal Aspect
Aspect - Stop	Signalhalt	Aspetto segnale a via impedita	Stop	Aspecto de parada	Stop Aspect
Aspect sequence	Zusatzsignal II	Sequenza aspetto segnali	Seinbeeldopvolging	Secuencia de aspectos	Aspect sequence
Automatic line block	Selbsttätiger Streckenblock	Linea a blocco automatico	Automatisch blokstelsel	Bloqueo Automático	Automatic line block
Automatic point operation	Automatischer Weichenumlauf	Deviatoio in automatico	Automatische wisselsturing	Mando de agujas por ruta	Automatic point operation
Automatic route setting	Automatischer Selbststellbetrieb	Comando automatico d'itinerario da SCC	Automatische rijweginstelling	Formación automática de itinerarios	Automatic route setting
Automatic train protection system	Automatisches Zugsicherungssyst em	Sistema di protezione automatica dei treni	Automatisch treinbeïnvloedingssy steem	ATP	Automatic train protection system
Axle counting system	Achszählsystem	Blocco conta-assi	Assenteller	Sistema de contador de ejes	Axle counting system
Balise	Balise	Boe	Balise/ baken	Baliza	Balise
Barrier	Schranke	Barriere	overwegboom	Barrera	Barrier

Date: 29-05-2009 Page 16/24

Term	Term - Germany	Term - Italy	Term - Netherlands	Term - Spain	Term - U.K.
Block section	Blockabschnitt	Sezione di blocco	Blok	Cantón de bloqueo	Block section
Block signal	Blocksignal	Segnale di blocco	Bloksein	Señal de bloqueo	Block signal
Block travel direction	Fahrtrichtung	Senso del blocco	Rijrichting	Sentido del bloqueo	Block travel direction
Blocking	Sperren	Bloccamento	Verhinderen	Bloqueo	Blocking
Call-on route	-	-	-		Call-on route
Cancellation	Rücknahme oder Aufhebung	Annullamento	Herroepen	Anulación	Cancellation
Command	Kommando	Comando	Opdracht	Mando	Command
Co-acting signal	Signalwiederholer	-	Herhalingssein	-	Co-acting signal
Composite route	-	Itinerari di transito	Samengestelde rijweg	Ruta compuesta	Composite route
Configuration	Konfiguration	Configurazione	Configuratie/ projectering	Configuración	Configuration
Confirmation	Bestätigung	Conferma	Bevestiging	Confirmación	Confirmation
Conflicting route	Fahrstraßenaussch luß	Itinerario incompatibile	Strijdige rijweg	Ruta incompatible	Conflicting route
Coupled points	Kreuzungsweiche	Comunicazione	Gekoppelde wissels	Agujas conjugadas	Coupled points
Dark	Dunkles (Signal)	Segnale spento o escluso	Gedoofd	Apagada	Dark
Dark territory	Dunkler (Signal) Bereich	-	Onbeveiligd gebied	Vía sin señalizar	Dark territory
Data preparation system	-	Sistema di elaborazione dei dati	Systeem voor configureren/ projecteren	Sistema de generación del programa de explotación	Data preparation system
Default route	Bahnhofsfahrordnu ng	Itinerario principale	Voorkeursrijweg	Ruta principal	Default route / Preferred route
Defective signal	Signalstörung	Segnale guasto	Defect sein	Señal averiada	Defective signal
Departure signal	Ausfahrtsignal	Segnale di partenza	Vertrekseinlicht	Señal de salida	Departure signal
Derailer	Gleissperre	Scarpa fermacarro	Stop-ontspoorblok/ ontspoortong/ ontspoorplaat	Calce Descarrilador	Derailer
Derailment	Entgleisung	Deragliamento	Ontsporing	Descarrilo	Derailment
Destination track	-	Binario di arrivo	Aankomstspoor	-	Berth track
Detected left	Linkslage (einer Weiche)	Posizione rovescia	Links in controle	Comprobación a la izquierda	Detected left
Detected 'off rail'	Gleissperre in abgelegtem Zustand	Posizione scarpa fermacarro bloccata	Gecontroleerd van het spoor	Comprobación abatido	Detected 'off rail'
Detected 'on rail'	Gleissperre in aufgelegtem Zustand	Posizione scarpa fermacarro libera	Gecontroleerd op het spoor	Comprobación levantado	Detected 'on rail'
Detected right	Rechtslage (einer Weiche)	Posizione normale	Rechts in controle	Comprobación a la derecha	Detected right

Term	Term - Germany	Term - Italy	Term - Netherlands	Term - Spain	Term - U.K.
Detected value	Eingangswert	Posizione/controllo fisico dal campo	Ingelezen waarde	Valores de los elementos de campo	Detected value
Detection system	-	Attuatore	Detector	Elementos de campo ó Detectores	Detection system
Diamond crossing	Gleisverbindung	Intersezione	Kruising	Travesia sin unión	Diamond crossing
Diamond crossing - movable switch	-	-	Kruising met beweegbaar puntstuk	Travesia de unión sencilla o doble	Switch diamond crossing
Displaying	-	Calcolo aspetto segnale	Sturen	-	Displaying
Distant signal	Vorsignal	Segnale d'avviso	Voorsein	Señal avanzada	Distant signal
Drive on sight route	Fahren auf Sicht	Itinerario degradato	Rijden op zicht rijweg	Ruta marcha a la vista	Proceed on Sight Aspect (PoSA) route
Element	Fahrwegelement	Enti	(Buiten-)element	Elemento	Element
Emergency released point	-	MMD (manovra a mano deviatoi)	-	-	Emergency released point
Entry signal	Einfahrsignal	Segnale d'ingresso	Inrijsein	Señal de entrada	Entry signal
Error	Fehler	Errore di sistema	Fout/ storing	Error	Error
Exit signal	Ausfahrsignal	Segnale di partenza	uitrijsein	Señal de salida	Exit signal
Facing direction	Fahrtrichtung	Per deviatoio: deviatoio preso di punta; Per segnale: faccia anteriore del segnale	Point: tegen de punt bereden Signal: voorzijde van het sein	Sentido de la marcha	Facing direction
Facing point	-	Deviatoio incontrato di punta	Tegen de punt berijden	Aguja tomada de punta	Facing point
Fail-safe	Sichere Rückfallebene	-	Fail-safe/ intrinsiek veilig	Seguridad ante fallos	Fail-safe
Failure	Störung	Errore/guasto	Storing	Fallo	Failure
Failure - critical	Kritische Störung	Guasto inerente la sicurezza	Onveilige storing	Fallo crítico	Failure - critical
Failure - non- critical	Fehler	Guasto non inerente la sicurezza	Veilige storing	Fallo no crítico	Failure - non-critical
Filament	Lampenfaden	Linea elettrica	Gloeidraad	Filamento	Filament
Flank zone	Flankenbereich	Zona di protezione laterale	Flankbeveiligingsge bied	Zona de protección de flanco	Flank zone
Flank protection	Flankenschutz	Protezione laterale	Flankbeveiliging	Protección de flanco	Flank protection
Fouling point	-	Punto di confluenza	Profielvrije ruimte	gálibo	Fouling point
Fouling point indicator	Grenzzeichen	Traversa limite	Vrijbalk	piquete	-
Fouling TVP section	Nicht grenzzeichenfreies Gleis	Cdb laterale condizionato	Niet-profielvrije sectie	Sección incompatible por gálibo	Fouling TVP section
Freight	Fracht- Güterverkehr	Merci	Goederen	Mercancias	Freight

Term	Term - Germany	Term - Italy	Term - Netherlands	Term - Spain	Term - U.K.
Hand operated point	Handweiche	Deviatoio a mano	Handwissel	Aguja de accionamiento manual	Hand operated point
Hand operation	Handbetrieb	Manovra manual	Handbediening	Accionamiento manual	Hand operation
In advance	Im Voraus	Elemento a valle	Achter	Siguiente	Beyond
In rear	Hinter	Elemento a monte	Voor	Anterior	On the approach
Interface	Schnittstelle	Interfaccia	Interface	Interfaz	Interface
Interlocking system	Stellwerk	Interlocking	Beveiligingsysteem	Enclavamiento	Interlocking system
Key-lock	Schlüsselabhängig	Trasmettichiave	-	Cerradura ("Bouré")	Key-lock
Key-locked point	Schlüsselabhängig e Weiche	Deviatoio a mano dotato di fermadeviatoio elettrico	-	Aguja "Bouré"	Key-locked point
Left position	Linkslage	Posizione rovescia	links	Posición izquierda	Right hand switch closed
Level crossing	Bahnübergang	Passaggio a livello	Overweg	Paso a nivel	Level crossing
Line	Streckengleis	Linea	Vrije baan	Trayecto	Line
Line block	Streckenblock	Sezione di blocco	Beveiligde vrije baan	Bloqueo	Line block
Local operating panel	Örtliche Bedieneinrichtung	Terminale operatore	Locale bedienterminal	-	Local operating panel
Local point control panel	Örtliche	Terminale di manutenzione	Lokaal bedieningspaneel	cuadro de mando local de aguja	Local point control panel
Local point operation	-	-	Lokale bediening	mando local de aguja	Local point operation
Local shunting area	Rangierbereich	Zona di manovra	Vrijgave rangeren gebied	Zona de maniobra local	Local shunting area (Ground frames have similar functionality)
Local shunting area establishment	Rangierbereich freigeben	Attivazione area di manovra (comando)	Vrijgave rangeren gebied geven- nemen	Establecimiento de maniobra local	Local shunting area establishment
Local shunting area withdrawal	Rücknahme des Rangier-bereiches	Disattivazione area di manovra (comando)	Vrijgave rangeren gebied teruggeven- terugnemen	Anulación de maniobra local	Local shunting area withdrawal
Lockable device	Schlüsselabhängig e Anlagen	Dispositivi di bloccamento	Grendel	Elemento enclavable	Lockable device
Locking	Verschluß	Bloccamento	Vergrendelen/ vastleggen	Enclavado	Locking
Main route	Fahrstraße	Itinerario	Rijweg	Itinerario	Main route
Main signal	Hauptsignal	Segnale Alto	Hoofdsein	Señal	Main signal
Maintainer	Signaltechnische Fachkraft	Manutentore o agente della manutenzione	Onderhoudspersone el	Personal de mantenimiento	Maintainer
Maintenance	Instandhaltung	Manutenzione	Onderhouden	Mantenimiento	Maintenance
Maintenance system	Instandhaltungssys tem	Terminale manutentore	Onderhoud en diagnosesysteem	Sistema de (ayuda al) mantenimiento	Maintenance system

Term	Term - Germany	Term - Italy	Term - Netherlands	Term - Spain	Term - U.K.
Manual point operation	Handweichenbedie nung	Manovra deviatoio singola	Handbediening	Mando individual de agujas	Manual point operation
Memory	Speicher	Memorizzazione	Geheugen	Memoria	Memory
Monitoring	Überwachung	Monitoraggio condizioni di itinerario	Bewaken	Supervisión	Monitoring
Moveable	Fahrmöglichkeit	disponibile	Beweegbaar	No enclavado	Moveable
Moveable element	Bewegliches Element	Enti "mobili"	Bedienbare inrichting	Aparato de vía	Moveable element
Movement authority	Fahrbefehl	Autorizzazione al movimento	Rijden toegestaan	Autoridad de movimiento	Movement authority
Not occupied	Nicht besetzt	Non occupato	Niet bezet	Libre	Not occupied
Obstruction detector	Behinderunganzeig er	-	-	Detector de obstáculos	Obstruction detector / Obstacle detector
Occupancy sequence	Besetztanzeige	Sequenza di occupazione	Bezettingsvolgorde	Secuencia de ocupaciones	Occupancy sequence
Occupied	Besetzt	Occupato	Bezet	Ocupado	Occupied
Off rail position	Abgelegt	Scarpa fermacarro libera	Van het spoor af	Abatido	Off rail position
On rail position	Aufgelegt	Scarpa fermacarro bloccata	Op het spoor	Levantado	On rail position
Opposing locking omitted	Einfahrt in das besetzte Gleis aus der Gegenrichtung	-	Tegengestelde rijweg mogelijk	-	Opposing locking omitted
Opposing route	Gegenfahrrichtung	Itinerario opposto	Tegengestelde rijweg	Ruta enfrentada	Opposing route
Overlap	D-Weg	Zona di uscita	Doorschietlengte	Deslizamiento	Overlap
Override	-	-	Ongedaan maken	Anulación	Override
Passable signal	Matschild	Segnale permissive	Permissief sein	Señal permisiva	Passable signal
Permitted speed	Zulässige Geschwindigkeit	Velocità massima ammessa dalla linea	Plaatselijke snelheid	Límite de velocidad	Permitted speed
Physical status	Aktuelle Zustand	Stato/ controllo fisico di un ente	Fysieke toestand	Estado físico	Physical status
Platform	Bahnsteig	Piattaforma	Perron	Andén	Platform
Platform signal	Bahnsteigsignal	-	-	-	-
Platform staff	Bahnsteigaufsicht	-	-	-	Platform staff
Point	Weiche	Deviatoio	Wissel	Desvio/Aguja	Point
Point blocking	Weichen sperren	Bloccameneto deviatoio	Verhinderen bediening	Bloqueo de aguja	Point blocking
Point detection	Weichenüberwach ung	Deviatoio confermato in una posizione	Tongencontrole	Comprobación de aguja	Point detection
Point detector	Zungenprüfer	Rilevatore di fine manovra	Tongencontroleur	Comprobador de posición de aguja	Point detector
Point machine	Weichenmotor	Cassa di manovra	Wisselsteller	Motor de aguja	Point machine
Power supply	Stromversorgung	Generatore	Voeding	Fuente de alimentación /	Power supply

Term	Term - Germany	Term - Italy	Term - Netherlands	Term - Spain	Term - U.K.
				energía	
Powered point	Elektrischer Weichenantrieb	Deviatoio dotato di manovra elettrica	Elektrisch bedienbaar wissel	Aguja motorizada	Powered point
Protecting signal	Bahnübergangsign al	Segnale che protégé un punto singolare della linea	Sein dat toegang geeft	Señal de protección de paso a nivel	Protecting signal
Release (1)	Freigabe	Liberazione ente	Vrijmaken	Liberación / disolución	Release
Release (2)	Zustimmung der Anforderung	Esclusione stabilizzata	Vrijgeven	Cesiónn/concesión de mando	Release
Release time	Freigabezeit	Liberazione a tempo	Vrijgavetijd	Tiempo de diferímetro	Release time
Request	Anforderung	Richiesta	Aanvraag	Petición	Request
Residual route	Teilfahrstraße	Parte residua di itinerario (a seguito di liberazione elastic dello stesso)	Restrijweg	Ruta sin disolver	Residual route
Right position	Rechtslage	Posizione normale	Rechter stand	Posición derecha	Right position
Route	Fahrstraße	Itinerario	Rijweg	Ruta / movimiento	Route
Route body	Befahrener Teil der Fahrstraße	Itinerario di percorso	Rijweg	Ruta	Route body
Route cancellation	Fahrstraßenrückna hme	Distruzione itinerario	Rijweg herroepen	Disolución artificial (de itinerario)	Route cancellation
Route entry signal	Startsignal	Segnale di ingresso	Beginsein	Señal de inicio de ruta	Route entry signal
Route exit signal	Zielsignal	Segnale di partenza	Eindsein	Señal de final de ruta	Route exit signal
Route indicator	Richtungsanzeiger	Indicatore di direzione	Richtingaanwijzer	Señal indicadora de dirección	Route indicator
Route initiated line block	Fahrstraßenabhän giger Streckenblock	-	Automatisch permissief blokstelsel	Establecimiento de bloqueo por itinerario	Route initiated line block
Route initiation	-	Itinerario registrato	Beschikbaarheidsco ntrole	Ruta mandada	Route initiation
Route rejection	Fahrwegrückweisu ng	Comando perduto	Afwijzing	Mando de ruta rechazado	Route rejection
Route oversetting	Überdrückte Fahrstraße	Tracciato permanente	Overdrukken	Remando de movimientos	Route oversetting
Route setting	Fahrstraßeneinstell ung	Formazione dell'itinerario	Rijweg instellen	Establecimiento de ruta	Route setting
Selective protection point	-	Protezione laterale contesa	-	-	Selective protection point
Self-restoring point	Nachlaufen der Weichen	Deviatoio dotato di ritorno automatic in posizione normale o rovescia	Voorkeursstand	-	Self-restoring point
Shunter	Rangierer	Deviatore in cabina	Rangeerder	Agente de maniobras	Shunter

Term	Term - Germany	Term - Italy	Term - Netherlands	Term - Spain	Term - U.K.
Shunting limit indicator	Rangierhalt Tafel	Picchetto limite di manovra	R-bord	Límite de maniobras	Limit of Shunt (LOS) signal or sign
Shunting route	Rangierfahrstraße	Istradamenti di manovra	-	Maniobra centralizada	Shunting route
Shunting signal	Rangiersignal	Segnale basso	-	Señal de maniobra	Shunting signal
Side track	Rangiergleis	Binario di precedenza	Zijspoor	Vía de apartado	Side track / Siding
Sighting distance	Signalsicht	Distanza segnali	Zichtbaarheidsafsta nd	Distancia de visibilidad	Sighting distance
Signal	Signal	Segnale	Sein	Señal	Signal
Signal blocking	Signal sperren	Chiusura segnale singola	Verhindering rijweg	Bloqueo de señal	Signal blocking
Signal light intensity	Intensität der Signallampe	Luminosità dei segnali	Intensiteit	Luminosidad de señales	Signal light intensity
Signal repeater	Signalwiederholer	Ripetitore segnale	Herhalingssein	Señal repetidora	Banner repeater
Signal replacement	Signalhaltfall	Chiusra segnale singola	Afrijden	Cierre de señal	Signal replacement
Signaller	Fahrdienstleiter	Operatore movimento	Treindienstleider	Jefe de circulación	Signaller
Signalling	Leit- und Sicherungstechnik	Segnalamento	Treinbeveiliging	Señalización	Signalling
Slope indicator signal	-	-	Seinen voor hellingen	Indicadores de rasante	-
Speed signalling	Geschwindigkeitsa nzeiger	Indicatore di velocità massima	Snelheidsseinstelsel	Señal alfanumérica indicadora de velocidad	Speed signalling
Station	Bahnhof	Stazione	Station	Estación	Station
Status	Anzeige	Stato del sistema	Toestand	Estado	Status
Storing	Speichern	memorizzazione	Opslaan	-	Storing
STS route	-	-	STS route	-	-
Sub-route signal	Zwischensignal	-	-	Señal intermedia	Sub-route signal
Swinging overlap	D-Weg Wechsel	-	-	-	Swinging overlap
Track	Gleis	Binario	Spoor	Vía	Track
Track blocking	Gleis sperren	Bloccamento del cdb	Verhindering rijweg	Bloqueo de vía	-
Traffic control system		sistema di controllo circolazione treni	Verkeersleidingsyst eem	Puesto de operador	Traffic control system
Trailable point	Auffahrbare Weiche	Deviatoio tallonabile	Openrijdbaar wissel	Aguja talonable	Trailable point
Trailed point	-	Deviatoio intallonabile	Opengereden wissel	Aguja talonada	Trailed point
Trailing point	Grenzzeichen	Deviatoio incontrato di calcio	Uitgereden wissel	Aguja tomada de talón	Trailing point
Train operated	Automatische Fahrstraßeneinstell	Liberazione elastica	Treingestuurde	Disolución de ruta	Train operated route

Term	Term - Germany	Term - Italy	Term - Netherlands	Term - Spain	Term - U.K.
route release	ung	dell'itinerario	rijwegvrijmaking	por paso de tren	release
Track vacancy proving	Gleisfreimeldung	Funzione rilevazione cdb ossidato	Spoorstroomloop	Comprobación de vía libre (Circuito de vía)	Track vacancy proving / Train detection
Treadle	-	Pedale	Pedaal	Pedal	Treadle
Turnback release	Freigabe zur Wende	-	Automatische restrijweg vrijmaking	-	Turnback release
Turnback signal	Wende Signal	-	Tegensein	Señal de retroceso	Turnback signal
TVP boundary	Ende des Gleisfreimeldeabsc hnittes	Giunto di binario	ES-las/ sectiescheiding	Frontera entre circuitos de vía	TVP boundary
TVP section	Gleisfreimeldeabsc hnitt	Cdb	Sectie	Cantón de vía	TVP section
Used	Zustand	Usato, chiamato	Gebruikt	Utilizado	Used
Virtual signal	Virtuelles Signal	-	Fictief eindsein	Elemento de final de ruta	Virtual signal
Warning route	-	-	-	-	Warning route

Section 4 - Conclusions

This glossary contains the list of the signalling terms which will be used in the framework of the functional requirements capturing process, their definitions and their translations in the languages of the six involved railways.

It constitutes the basis for the work of the workstream D because it will allow experts from the different countries to understand precisely the different signalling concepts used and thus contribute to a better quality of requirements.